

SEGA GAME GEAR

FACTORY PANIC

672-0620-50

Starting Up

1. Set up your Sega Game Gear System as described in its instruction manual.
2. Make sure the power switch is OFF. Then insert this cartridge into the Game Gear unit.
3. Turn the power switch ON. In a few moments, the Title screen appears.
4. If the Title screen doesn't appear, turn the power switch OFF. Make sure your system is set up correctly and the cartridge is properly inserted. Then turn the power switch ON again.

Important: Always make sure the power switch is turned OFF before inserting or removing the Sega cartridge.

Note: This game is for one player only.

① Insert Sega Cartridge

Vorbereitung

1. Schließen Sie Ihr Sega Game Gear-Steuerpult wie in der Bedienungsanleitung beschrieben an.
2. Vergewissern Sie sich, daß der Netzschalter auf "OFF" steht und schieben Sie die Spielcassette ein.
3. Stellen Sie den Netzschalter auf "ON". Kurz darauf erscheint der Titelbildschirm.
4. Wenn der Titelbildschirm nicht erscheint, stellen Sie den Netzschalter noch einmal auf "OFF". Überprüfen Sie, ob das Steuerpult richtig angeschlossen und die Spielkassette korrekt eingeschoben ist. Stellen Sie den Netzschalter dann wieder auf "ON".

Wichtig: Stellen Sie den Netzschalter vor jedem Einschieben oder Herausnehmen einer Spielkassette auf "OFF".

Hinweis: Dieses Spiel kann nur von einer Person gespielt werden.

① Sega-Spielkassette einlegen

Mise en route

1. Installez votre Sega Game Gear System de la manière décrite dans ce mode d'emploi.
2. Assurez-vous que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF. Ensuite, introduisez cette cartouche dans la console Gamme Gear.
3. Mettez l'interrupteur d'alimentation sur ON. Peu après, l'écran de titre apparaît.
4. Si l'écran de titre n'apparaît pas, mettez l'interrupteur sur OFF. Vérifiez que le système est installé correctement et que la cartouche est bien insérée. Remettez l'interrupteur sur ON.

Important: Assurez-vous toujours que l'interrupteur d'alimentation est sur OFF avant d'insérer ou de retirer la cartouche Sega.

Remarque: Ce jeu est pour un joueur uniquement.

① Installez la cartouche Sega

Puesta en funcionamiento

1. Prepare sus sistema Sega Game Gear como se indica en el manual de instrucciones.
2. Asegúrese de que la alimentación esté desconectada y luego introduzca este cartucho en la unidad Game Gear.
3. Conecte la alimentación y, una vez transcurridos varios segundos, aparece la pantalla del título.
4. Si no aparece la pantalla del título, desconecte la alimentación. Asegúrese de que su sistema esté bien preparado y de que el cartucho esté bien introducido. Luego, vuelva a conectar la alimentación.

Importante: Antes de introducir o extraer el cartucho Sega, cerciórese de que la alimentación esté desconectada.

Nota: Este juego es para un jugador solamente.

① Introduzca el cartucho Sega

Preparativi

1. Montate il vostro sistema Sega Game Gear come descritto in questo manuale di istruzioni.
2. Assicuratevi che l'alimentazione sia disattivata (OFF). Quindi inserite questa cartuccia nell'unit Game Gear.
3. Attivate l'alimentazione (ON). In breve tempo apparir lo schermo del titolo.
4. Se lo schermo del titolo non appare, spegnete l'apparecchio (OFF). Accertatevi che il sistema sia montato correttamente e che la cartuccia sia inserita nel modo appropriato. Quindi attivare di nuovo l'alimentazione (ON).

Importante: Assicuratevi sempre che l'apparecchio sia spento (OFF) prima di inserire la cartuccia Sega o quando la si toglie.

Nota: Questo gioco per un solo giocatore.

① Inserite la cartuccia Sega

Förberedelser för spelstart

1. Utför anslutningarna enligt anvisningarna i bruksanvisningen för Segas spelmodul.
2. Kontrollera att strömbrytaren har slagits ifrån. Sätt sedan i spelkassetten i spelmodulen.
3. Slå till strömbrytaren. Efter några sekunder visas rubrikscenen på bildskärmen.
4. Slå ifrån strömbrytaren när rubrikscenen inte visas på bildskärmen. Kontrollera anslutningarna och att kassetten har satts i på korrekt sätt. Slå igen till strömbrytaren.

Viktigt! Kontrollera alltid att strömbrytaren har slagits ifrån innan spelkassetten sätts i/tas ut ur spelmodulen.

OBS! Detta spel kan bara spelas av en spelare.

① Skjut in spelkassetten

Starten

1. Maak je Sega Game Gear System klaar zoals beschreven staat in de handleiding.
2. Zorg ervoor dat de Game Gear UIT staat. Doe dan de cassette in de Game Gear.
3. Zet de Game Gear AAN. Na een moment zie je het Titelscherm.
4. Als je geen Titelscherm ziet, moet je de Game Gear weer UIT zetten. Kijk na of alles goed is aangesloten en zet de Game Gear weer AAN.

Belangrijk: Zorg er altijd voor dat de Game Gear UIT staat voor je er een cassette in stopt of uit haalt.

N.B.: Dit is een spel voor één speler.

① Stop de Sega cassette erin



Aloitus

1. Aseta Sega Game Gear-järjestelmä toimintavalmiiksi, kuten sen käyttöohjeissa neuvotaan.
2. Varmista, että virtakytkin on pois toiminnasta (OFF). Aseta sen jälkeen tämä kasetti Game Gear-laitteeseen.
3. Kytke virtakytkin toimintaan (ON). Otsikkokuvaruutu tulee esiin hetken kuluttua.
4. Jos otsikkokuvaruutu ei tule esiin, kytke virtakytkin pois toiminnasta (OFF). Varmista, että järjestelmä on kytketty oikein ja että kasetti on asetettu kunnollisesti sisään. Kytke sen jälkeen virtakytkin uudelleen toimintaan (ON).

Tärkeää tietoa: Pidä aina huolta siitä, että virtakytkin on kytketty pois toiminnasta (OFF), ennenkuin asetat Sega-kasetin sisään tai otat sen pois.

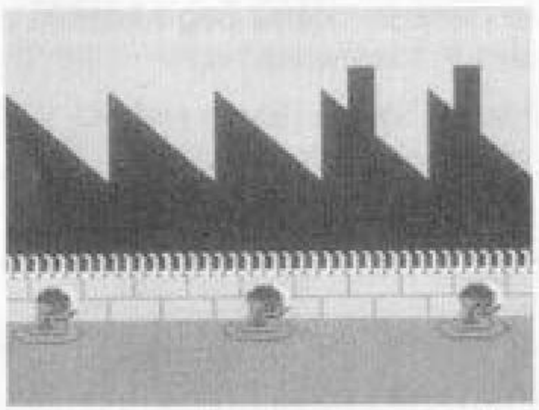
Huom: Tätä peliä voi pelata ainoastaan yksi pelaaja.

① Aseta Sega-kasetti sisään

Foil Greede's Plans!

Grim faces — that's all you see. Children crying — that's all you hear. I. M. Greede, a morally corrupt tycoon with wicked plans, is buying up the local factories! He's hoarding all the quality products so that he can build his own empire! At the same time, he's making sure that the poor citizens of Segaville are getting all the rejects. (What a crook!)

The desperate citizens are counting on someone like you who's brave enough to take up the toughest challenge — sneak into Greede's factories and get the quality products to the people who rightfully deserve them.



Zerstöre Greedes Pläne!

Finstere Gesichter — das ist alles, was Du siehst. Weinende Kinder — das ist alles, was Du hörst. I. M. Greede, ein moralisch verdorbener Tycoon mit boshaften Plänen, kauft die örtlichen Fabriken auf! Er hamstert alle Qualitätsprodukte, damit er sich sein eigenes Reich aufbauen kann! Zur gleichen Zeit stellt er sicher, daß die armen Bürger von Segaville nur noch Widerrufe bekommen. (Was für eine miese Ratte!)

Die verzweifelten Bürger zählen auf jemanden wie Dich, der mutig genug ist, die rauhesten Herausforderungen auf sich zu nehmen — schnüffle in Greedes Fabriken herum und bringe die Qualitätsprodukte zu den Leuten zurück, die sie rechtmäßig verdienen.

Déjouer les plans de Greede!

Des visages sinistres — c'est tout ce que vous voyez. Des enfants en pleurs — c'est tout ce que vous entendez. I. M. Greede, un magnat corrompu avec des projets mal intentionné, est en train d'acheter les usines locales! Il est en train d'accumuler tous les produits de qualité de manière à construire son propre empire! En même temps, il s'assure que les pauvres citoyens de Segaville prennent tous les restes. (Quel escroc!)

Les citoyens désespérés comptent sur quelqu'un comme vous, assez courageux pour lancer le défi le plus dur — pour vous faufiler dans les usines de Greede et prendre les produits de qualité pour les donner aux gens qui les méritent à juste titre.

¡Frustra los planes de Greede!

Caras horribles — eso es todo lo que ves. Niños llorando — eso es todo lo que oyes. I. M. Greede, un magnate de moralidad corrompida y macabros planes, está comprando las fábricas locales. Está acaparando todos los productos de calidad a fin de construir su propio imperio. Al mismo tiempo, se está asegurando de que los pobres ciudadanos de Segaville reciban todos los artículos defectuosos o rechazados. (¡Qué estafador!)

Los desesperados ciudadanos cuentan con alguien tan valiente como tú para encarar el desafío más grande — infiltrate en las fábricas de Greede y reparte los productos de calidad entre la gente que realmente lo merece.

Manda all'aria i piani dell'Avido!

Facce truci — non vedi altro. Bambini che piangono — non senti altro. I. M. Avido, uno "shogun" moralmente corrotto e con piani malvagi sta comprando tutte le fabbriche locali. Sta ammassando tutti i prodotti di qualità in modo da costruire il suo impero! Allo stesso tempo sta controllando che i poveri abitanti di Segaville diventino tutti dei reietti. (Che imbroglione!)

Gli abitanti sono disperati e contano su uno come te, tanto coraggioso da accettare la sfida più ardita — intruffolarsi nelle fabbriche di Avaro e portare i prodotti di qualità alla gente che se li merita.

Grusa Greedes planer!

Dystra ansikten — det är allt du ser. Gråtande bårn — det är allt du hör. I. M. Greede, en moraliskt korrupt pamp med ondskefulla planer köper upp de lokala industrierna! Han lägger beslag på alla kvalitetsprodukter så att han kan bygga upp sitt eget imperium! På samma gång ser han till att de stackars invånarna i Segaville får allt skräp. (Vilken skurk!)

De desperata invånarna hoppas på någon som du som är tillräckligt tuff för att anta den svåraste utmaning — smyga dig in i Greedes fabriker och hämta kvalitetsvarorna åt folk som verkligen förtjänar dem.

Foil Greede's plannen!

Je ziet overal sombere gezichten. Huilende kinderen hoor je overal. I.M. Greede, een corrupte zakenman, heeft alle plaatselijke fabrieken opgekocht. Nu haalt hij alle goede produkten weg, zodat hij zijn eigen rijk op kan bouwen. Tegelijk zorgt hij er ook voor dat de bewoners van Segastad alle afgekeurde produkten krijgen. (Wat een schurk!)

De hopeloze bewoners zoeken naar iemand zoals jij, die dapper genoeg is voor de moeilijkste uitdaging — Greede's fabrieken binnensluipen en daar de goede produkten stelen en die weer te geven aan de mensen die ze eigenlijk verdienen.

Estä Greeden suunnitelmat!

Katkeria kasvoja — näet ainoastaan niitä. Itkeviä lapsia — kuulet ainoastaan niitä. I. M. Greede, moraalisesti turmeltunut magnaatti, jolla on pahoja suunnitelmia, on ostamassa kaikki paikalliset tehtaat! Hän hamstraa kaikki laatutuotteet itselleen, jotta hän voisi rakentaa oman imperiumin! Hän varmistaa samanaikaisesti sen, että Segavillen köyhät asukkaat saavat ainoastaan jätteitä. (Mikä konna!)

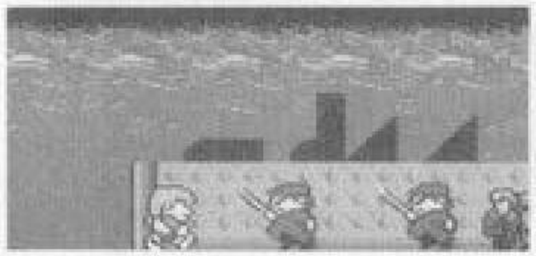
Epätoivoiset kansalaiset asettavat toivonsa sinun tapaiseen henkilöön, joka on tarpeeksi rohkea ottamaan vastaan kovimmankin haasteen — menemään salaa Greeden tehtaiden sisään ja ottamaan kaikki laatutuotteet ihmisille, joilla on oikeus niihin.

It's not going to be easy, though. Greede's been hiring the local thugs to work as security guards. (Some of them are even armed!) You must skillfully operate the conveyor belts so that the good stuff gets to the good folks and the bad stuff gets to the bad guys. You might occasionally take a few blows, but you can't give up! Everybody's depending on you!

Es wird allerdings nicht einfach werden. Greede hat die örtlichen Rowdys als Sicherheits-Wächter angeheuert. (Einige von ihnen sind sogar bewaffnet!) Du mußt die Förderbänder geschickt bedienen, so daß die guten Sachen zu den guten Leuten und die schlechten Sachen zu den schlechten Männern gelangen. Du darfst gelegentlich verschnaufen, aber Du darfst nicht aufgeben! Alle verlassen sich auf Dich!

Ce ne sera pas facile. Greede a embauché les brutes locaux pour travailler comme gardes de sécurité. (Certains d'entr'eux sont même armés!) Vous devez faire fonctionner habilement les convoyeurs de telle sorte que les bons produits arrivent aux braves gens et les mauvais produits aux mauvais garçons. Vous pourrez occasionnellement recevoir quelques coups, mais vous ne devez pas abandonner! Tout le monde dépend de vous!

Sin embargo, no va a ser fácil. Greede ha contratado criminales locales para trabajar como guardias de seguridad. (¡Algunos de ellos andan armados!) Tú deberás operar hábilmente las correas transportadoras de manera que los productos de calidad sean recibidos por la gente buena y los malos productos lleguen a los chicos malos. Ocasionalmente podrás recibir algunos golpes, ¡pero no podrás rendirte! ¡Todos dependen de ti!

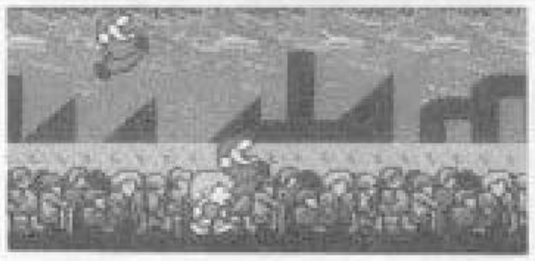


Però non sarà facile. Avido ha assoldato gli strangolatori locali come guardie del corpo. (Alcuni di loro sono persino armati!). Devi essere bravissimo e disporre le cinghie del nastro trasportatore in modo che la roba buona arrivi ai buoni e quella cattiva ai cattivi. Di tanto in tanto potrai prendere una boccata d'aria, ma devi tenere duro. Tutti dipendono da te!

Men det kommer inte att bli lått. Greedes har lejt de lokala råskinnen som säkerhetsvakter. (En del av dem är till och med beväpnade!) Du måste framgångsrikt använda de löpande banden så att bra varor går till bra människor och ruttna varor till ruttna människor. Du kanske får ett par smällar men du har inte råd att ge upp! Allt hänger på dig!

Dit is niet gemakkelijk. Greede heeft plaatselijke boeven ingehuurd om de fabrieken te bewaken (sommige zijn zelfs gewapend!) Jij moet de lopende band goed bedienen, zodat de goede produkten bij de goede mensen en de slechte produkten bij de boeven komen. Soms krijg je wat klappen, maar je mag niet opgeven! Iedereen rekent op jou!

Se ei kuitenkaan tule olemaan mikään helppo tehtävä. Greede on palkannut paikallisia ryöväreitä vartiomiehikseen. (Jotkut heistä ovat jopa aseistettuja!) Sinun täytyy ohjata kuljetushihnat taitavasti niin, että hyvät tavarat menevät hyville ihmisille ja huonot tavarat menevät pahoille tyypeille. Sinulla saattaa ajoittain olla hieman huonoa tuuria, mutta et voi antaa periksi! Kaikki luottavat sinuun!



Take Control!

For the best game play, learn the different button maneuvers before you start.

① **Directional Button (D-Button)**

- Press up, down, right or left to move in those directions. (You will automatically jump over conveyor belts.)

② **Start Button**

- Press to start the game.
- Press during the game to see the Pause screen; press again to resume play.

③ **Button 1**

- Press to install or remove a bridge in the Bridge Mode. (See *Bridge Mode*.)

④ **Button 2**

- Press to use the Scream Attack.

Die Kontrolle!

Für den besten Spielverlauf lerne die verschiedenen Knopffunktionen, bevor Du beginnst.

① **Richtungs-Knopf (D-Knopf)**

- Drücke ihn hoch, herunter, rechts oder links, um Dich in diese Richtung zu bewegen. (Du wirst automatisch über die Förderbänder springen.)

② **Start-Knopf**

- Drücke, um das Spiel zu starten.
- Drücke während des Spiels, um das Pause-Bild zu bekommen; drücke nochmal, um das Spiel wieder aufzunehmen.

③ **Knopf 1**

- Drücke, um eine Brücke in dem Brücken-Modus einzubauen oder zu entfernen. (Siehe *Brücken-Modus*)

④ **Knopf 2**

- Drücke, um die Schrei-Attacke anzuwenden.

Prenez les commandes!

Pour jouer correctement, apprenez les manoeuvres des différentes touches avant de commencer.

① **Touche directionnelle (touche D)**

- Appuyez vers le haut, vers le bas, vers la droite, ou vers la gauche pour se déplacer dans ces directions. (Vous sautez automatiquement au-dessus des convoyeurs.)

② **Touche Start**

- Appuyez pour commencer le jeu.
- Appuyez pendant le jeu pour voir l'écran de pause; appuyez de nouveau pour reprendre le jeu.

③ **Bouton 1**

- Appuyez pour installer ou retirer un pont dans le mode pont. (Voir *Mode pont*.)

④ **Bouton 2**

- Appuyez pour utiliser l'attaque hurlante.

¡Toma control!

Para obtener los mejores resultados en el juego, antes de comenzar, aprende las diferentes maniobras que puedes realizar con los botones.

① **Botón direccional (botón D)**

- Presiona la parte superior, inferior, izquierda o derecha de este botón para moverte en dichas direcciones. (Las correas transportadoras las saltarás automáticamente.)

② **Botón de comienzo**

- Presiona este botón para iniciar el juego.
- Durante el juego, presiona este botón para ver la pantalla de pausa (Pause); presiónalo de nuevo para reanudar el juego.

③ **Botón 1**

- Cuando te encuentres en modo de puente, presiona este botón para instalar o retirar un puente. (Consulta la sección *Modo de puente*.)

④ **Botón 2**

- Presiona este botón para atacar a tus enemigos con gritos.

Assumi il comando!

Per una migliore riuscita del gioco, impara le manovre che puoi fare con i vari tasti prima di cominciare.

① **Tasto direzionale (Tasto D)**

- Premilo verso l'alto, il basso, destra o sinistra per spostarti nelle varie direzioni. (Salterai automaticamente le cinghie del nastro trasportatore.)

② **Tasto di inizio**

- Premilo per iniziare il gioco.
- Premilo durante il gioco per vedere lo schermo di pausa; ripremilo per riprendere il gioco.

③ **Tasto 1**

- Premilo per costruire o abbattere un ponte nel Modo del ponte (Vedi la sezione *Modo dei ponti*.)

④ **Tasto 2**

- Premilo per usare l'attacco con le grida.

Sätt igång!

Lär dig hur de olika tangenterna fungerar innan du börjar så att du kan spela så bra som möjligt.

① **Riktningstangent (D-tangent)**

- Tryck uppåt, nedåt, höger eller vänster för att gå åt motsvarande håll. (Du hoppar automatiskt över de löpande banden.)

② **Starttangent**

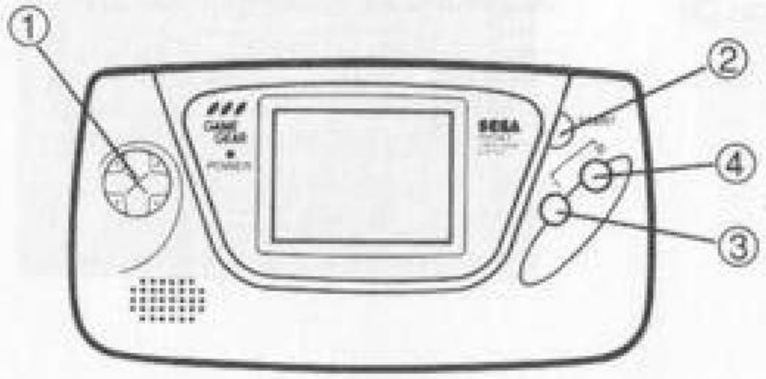
- Tryck för att börja spela.
- Tryck under spelet för att gå till pausskärmen; tryck igen när du vill fortsätta spela.

③ **Tangent 1**

- Tryck för att installera eller ta bort en brygga i bryggläge. (Se *Bryggläge*.)

④ **Tangent 2**

- Tryck för att använda Vrålattacken.



De besturing!

Leer eerst hoe de controller werkt voordat je begint met spelen.

① **Richting Toets (R-toets)**

- Druk op omhoog, omlaag, links of rechts om in die richting te bewegen. (Je springt automatisch over de lopende banden.)

② **Start Toets**

- Druk hierop om het spel te starten.
- Druk hierop tijdens het spel om te pauzeren. Druk nog een keer om verder te spelen.

③ **Toets 1**

- Druk hierop om een brug te zetten of weg te halen in de Brug Mode. (Zie *Brug Mode*.)

④ **Toets 2**

- Druk hierop voor de Schreeuw Aanval.

Ota ohjaimet käsiin!

Sinun on hyvä opetella painikkeiden erilaiset käyttötavat, ennenkuin aloitat pelin, jotta selviydyt pelistä parhaalla mahdollisella tavalla.

① **D-johdatuspainike (D-painike)**

- Paina ylöspäin, alaspäin, oikealle tai vasemmalle, kun haluat siirtyä niihin suuntiin. (Hyppäät automaattisesti kuljetushihnojen yli.)

② **Aloituspainike**

- Paina, kun haluat aloittaa pelin.
- Paina pelin aikana, jos haluat nähdä tauko-kuvaruudun; paina uudelleen, kun haluat jatkaa peliä.

③ **Painike 1**

- Paina, kun haluat asettaa tai poistaa sillan silta-toiminnossa (Bridge Mode). (Ks. *Silta-toiminto*)

④ **Painike 2**

- Paina, kun haluat käyttää huutohyökkäystä.

Getting Started

When the Title screen appears, press the Start Button to begin the game.

Your Mission

You've made it into the factory. Congratulations! But this is just the beginning. Now you must skillfully control the conveyor belts so that the citizens outside can get what they've been waiting weeks for! Your goal is to deliver the correct product to the right person within a certain time. Be careful, though, the armed guards are out to get you! When you see one of these low-lifes, face him, open your mouth and holler as loud as you can! (This Scream Attack will temporarily keep these scums away from you.)



Fertigmachen zum Start

Wenn das Titelbild erscheint, drücke den Start-Knopf, um das Spiel zu beginnen.

Deine Aufgabe

Du hast es bis in die Fabrik geschafft. Glückwunsch! Doch das ist erst der Anfang. Jetzt mußt Du die Förderbänder geschickt bedienen, um den Bürgern draußen das zu geben, worauf sie seit Wochen warten! Dein Ziel ist es, innerhalb einer bestimmten Zeit, die richtigen Produkte an die richtigen Personen zu liefern. Sei allerdings vorsichtig, die bewaffneten Wächter sind darauf aus, Dich zu bekommen! Wenn Du eines dieser niederen Wesen siehst, öffne Deinen Mund, und schreie so laut wie möglich! (Diese Schrei-Attacke wird jene Geschöpfe zeitweilig von Dir fernhalten!)

Début du jeu

Lorsque l'écran de titre apparaît, appuyez sur la touche Start pour commencer le jeu.

Votre mission

Vous avez pénétré dans l'usine, félicitations! Mais c'est seulement le début. Maintenant, vous devez diriger habilement les convoyeurs de manière à ce que les citoyens à l'extérieur puissent prendre ce qu'ils attendent depuis des semaines! Votre objectif est de fournir la bon produit à la bonne personne dans un certain temps. Faites attention, cependant, les gardes armés sont là pour vous capturer! Lorsque vous voyez un de ces êtres inférieurs, faites-lui face, ouvrez votre bouche et criez aussi fort que vous pouvez! (Cette attaque hurlante éloigne temporairement ces ordures.)

Para comenzar

Cuando la pantalla de título (Title) aparezca, presiona el botón de comienzo (Start) para iniciar el juego.

Tu misión

Has logrado entrar a la fábrica. ¡Felicitaciones! Pero esto es sólo el comienzo. Ahora deberás controlar hábilmente las correas transportadoras de manera que los ciudadanos puedan recibir lo que han estado esperando durante semanas. Tu meta es entregar el producto correcto a la persona correcta dentro de un cierto tiempo. Ten cuidado, sin embargo, pues los guardias armados andan tras de ti. Cuando veas a uno de estos viles seres, encáralo, abre tu boca y grita lo más fuerte que puedas. (Este ataque con gritos mantendrá temporalmente alejados a los villanos de ti.)

Preparativi

Quando appare lo schermo del titolo, premi il tasto di inizio per cominciare il gioco.

La tua missione

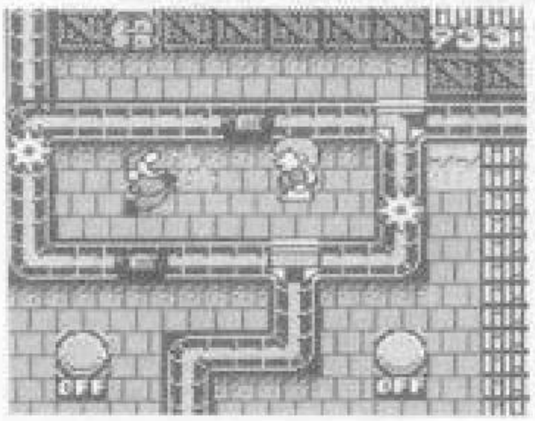
Ce l'hai fatta a entrare nella fabbrica. Congratulazioni! Ma questo è solo l'inizio. Adesso devi abilmente regolare le cinghie del nastro trasportatore in modo che gli abitanti che stanno fuori possano avere ciò che aspettano da settimane! Il tuo obiettivo è quello di far arrivare i prodotti giusti alla persona giusta entro un certo periodo di tempo. Fai attenzione, però, le guardie armate ti sono alle calcagna! Quando ne vedi una, mettiti di fronte alla guardia, apri la bocca e urla più forte che puoi! (Questo attacco con le grida terrà lontani da te questi brutti esseri, ma solo momentaneamente.)

Hur du börjar

Tryck på starttangenten när titelskärmen visas för att börja spela.

Ditt uppdrag

Du har tagit dig in i fabriken. Gratulerar! Men det är bara början. Du måste ta kontrollen över de löpande banden så att invånarna därute får det de har väntat på i veckor! Ditt uppdrag går ut på att leverera rätt vara till rätt person inom en viss tid. Men se upp, de beväpnade vakterna är ute efter dig! Vänd dig mot dem när du får syn på en av dem, öppna munnen och vråla så högt du kan! (Vrålattacken håller tillfälligt krypen på avstånd.)



Het spel starten

Als je het Titelscherm ziet, moet je op de Start Toets drukken om het spel te starten.

Your Mission

Je bent al in de fabriek. Gefeliciteerd! Maar dit is pas het begin. Nu moet je de lopende banden gaan bedienen zodat de mensen buiten de goederen ontvangen waar ze al zo lang op wachten. Jouw doel is dat je binnen een bepaalde tijd de goede produkten bij de juiste mensen krijgt. Wees wel voorzichtig, want de bewakers willen je pakken! Als je een schurk ziet, moet je hem aankijken en zo hard mogelijk schreeuwen! (Met deze Schreeuw Aanval jaag je de boeven tijdelijk weg.)

Aloitus

Paina aloituspainiketta, kun otsikkokuvaruutu ilmestyy esiin, jotta peli alkaa.

Tehtäväsi

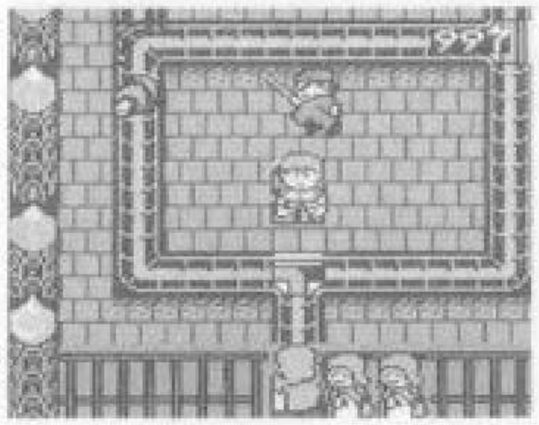
Olet päässyt tehtaan sisään. Onneksi olkoon! Mutta tämä on vasta alkua. Nyt sinun täytyy ohjata taitavasti kuljetushihnoja niin, että ulkopuolella olevat ihmiset saavat mitä he ovat odottaneet jo usean viikon ajan! Päämääräsi on välittää oikea tuote oikealle henkilölle tietyn aikamäärän sisässä. Ole kuitenkin varovainen, sillä aseistetut vartijat ovat perässäi! Kun näet jonkin näistä halveksittavista tyypeistä, kohtaa hänet ja avaa suusi ja huuda niin kovaa kuin voit! (Tämä huutohyökkäys pitää väliaikaisesti nämä ilkimykset poissa tieltäsi.)

The Game Modes

This game consists of two different game modes: the Switch Mode and the Bridge Mode. Rounds 1 and 3 are in the Switch Mode and Rounds 2 and 4 are in the Bridge Mode. Each Round consists of eight Stages.

Switch Mode

In the Switch Mode, you must step on the different colored switches to turn them on or off and control the flow of goods on the conveyor belts. The color of the switch you step on matches the color of the section of the belt that it controls. For example, if you step on a red switch, the red section of the belt is affected. Remember this — if you get off the switch, it will turn off.



Die Spiel-Modi

Dieses Spiel besteht aus zwei verschiedenen Modi: dem Schalt-Modus und dem Brücken-Modus. Runden 1 und 3 sind in dem Schalt-Modus, Runden 2 und 4 in dem Brücken-Modus. Jede Runde besteht aus acht Stationen.

Schalt-Modus

Im Schalt-Modus mußt Du auf die verschieden farbigen Schalter treten, um sie an- oder auszuschalten, und um den Lauf der Waren auf den Förderbändern zu kontrollieren. Die Farbe des Schalters, auf den Du trittst, stimmt mit dem Teil des Bandes überein, den er kontrolliert. Zum Beispiel: Trittst Du auf einen roten Schalter, wird der rote Teil des Bandes beeinflußt. Denke daran — wenn Du den Schalter losläßt, wird er sich ausschalten.

Les modes du jeu

Ce jeu consiste en deux modes de jeu différents: le mode interrupteur et le mode pont. Les rounds 1 et 3 sont en mode interrupteur et le rounds 2 et 4 sont en mode pont. Chaque round comprend huit niveaux.

Mode interrupteur

En mode interrupteur, vous devez aller sur différents interrupteurs colorés pour les allumer ou les éteindre et contrôler l'écoulement des biens sur le convoyeur. La couleur de l'interrupteur sur lequel vous marchez correspond à la couleur de la section du convoyeur qu'il commande. Par exemple, si vous marchez sur un interrupteur rouge, la section rouge du convoyeur est affectée. Rappelez-vous — si vous quittez l'interrupteur, il s'éteint.

Los modos de juego

Este juego tiene dos modos diferentes: el modo de interruptor y el modo de puente. Las vueltas 1 y 3 son en el modo de interruptor, y las vueltas 2 y 4 en el modo de puente. Cada vuelta consiste de ocho etapas.

Modo de interruptor

En el modo de interruptor, tú deberás pisar los interruptores de distinto color para activarlos y desactivarlos y controlar el flujo de mercadería en las correas transportadoras. El color del interruptor que pises corresponderá al color de la sección de la correa que dicho interruptor controla. Por ejemplo, si pisas un interruptor rojo, la sección roja de la correa será afectada. Recuerda, si dejas de pisar del interruptor, éste se desactivará.

Modi di gioco

Il gioco conta due diversi modi di gioco: il modo degli interruttori e il modo dei ponti. I round 1 e 3 sono nel modo degli interruttori e i round 2 e 4 nel modo dei ponti. Ogni round si compone di otto fasi.

Modo degli interruttori

Nel modo degli interruttori, devi calpestare gli interruttori di colore diverso per accenderli o spegnerli e regolare il flusso della merce sul nastro trasportatore. Il colore dell'interruttore che calpesti corrisponde al colore della sezione del nastro che esso comanda. Ad es. se calpesti un interruttore rosso, agirai sulla sezione rossa del nastro. Non dimenticarti — se scendi dall'interruttore, esso si spegne.

Spellägen

Spelet består av två olika lägen: Kontaktläge och Bryggläge. Ronderna 1 och 3 är i kontaktläge och ronderna 2 och 4 i bryggläge. Varje,rond har åtta nivåer.

Kontaktläge

I kontaktläge trampar du på olikfärgade kontakter för att slå av och på dem och styra varuflödet på de löpande banden. Den kontakt du trampar på har samma färg som den del av bandet den reglerar. Trampar du t.ex. på en röd kontakt påverkas den röda delen av bandet. Kom ihåg en sak — flyttar du dig från kontakten stängs den av.

De spel modes

Het spel heeft twee verschillende modes. De Schakel Mode en de Brug Mode. Ronde 1 en 3 zijn Schakel Modes en ronde 2 en 4 zijn Brug Modes. Elke ronde heeft 8 levels.

Schakel mode

In de Schakel Mode moet je op verschillende gekleurde schakelaars stappen om die aan of uit zetten om zo de lopende banden te bedienen. De kleur van de schakelaar waar je op stapt komt overeen met de kleur van een gedeelte van de lopende band. Als je bijvoorbeeld op een rode schakelaar stapt, gaat het rode gedeelte van de band lopen. Let wel goed op, want als je van de schakelaar stapt, staat de band weer stil.

Pelitoiminnot

Tähän peliin sisältyy kaksi eri pelitoimintoa: Kytkin-toiminto ja silta-toiminto. Erät 1 ja 3 ovat kytkin-toiminnossa ja erät 2 sekä 4 ovat silta-toiminnossa. Jokaiseen erään sisältyy kahdeksan astetta.

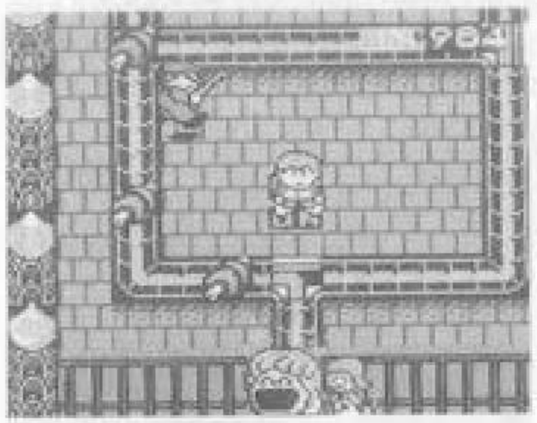
Kytkin-toiminto

Kytkin-toiminnossa sinun pitää polkaista eriväriśiä kytkimiä, jotta ne kytkeytyvät päälle tai pois päältä ja ohjata kuljetushihnoilla olevien tavaroiden liikettä. Polkaisemasi kytkimen väri on sen kontrolloiman hihnan osan värin mukainen. Jos esim. polkaiset punaista kytkintä, se vaikuttaa hihnan punaiseen osaan. Muista tämä — jos nostat jalan kytkimen päältä, se sammuu.

If you're lucky enough to get the right product to the right person, he or she will smile and leave.

And you'll know it if you slip up and deliver the unwanted product. The time remaining on the timer will decrease and you'll make the person in line angrier than ever!

① Time Remaining



Wenn Du Glück genug hast, das richtige Produkt an die richtige Person zu liefern, wird er oder sie lächeln und weggehen.

Und Du wirst merken, wenn Du im Irrtum bist und das ungewollte Produkt geliefert hast. Die Dir verbleibende Zeit wird abnehmen und Du wirst die wartende Person wütender denn je machen!

① Verbleibende Zeit

Si vous êtes assez chanceux pour donner le bon produit à la bonne personne, il ou elle sourira et partira.

Et vous le saurez si vous vous trompez et si vous donnez un produit non désiré. Le temps restant sur la minuterie diminue et vous rendez la personne en attente plus en colère que jamais!

① Temps restant

Si tienes la buena suerte de entregar el producto correcto a la persona correcta, él o ella sonreirá y se irá.

Tú sabrás cuando te equivoques y entreges un producto no deseado. Cuando esto suceda, el tiempo restante disminuirá en el temporizador y la persona que resulte afectada se enojará más que nunca.

① Tiempo restante

Se sei abbastanza fortunato da far in modo che il prodotto giusto arrivi alla persona giusta, lui o lei ti sorriderà e se ne andrà.

E vedrai, se ti sbagli e consegni un prodotto non voluto. Il tempo residuo del timer diminuirà e farai arrabbiare più che mai la persona in fila!

① Tempo residuo

Lyckas du få fram rätt vara till rätt person ler han eller hon och försvinner.

Och du märker om du klantar dig och levererar fel vara. Den återstående tiden på klockan minskar och du gör personen i kön argare än nånsin!

① Återstående tid

Als je ervoor zorgt dat het goede produkt bij de juiste persoon komt, gaat deze lachen en gaat hij weg.

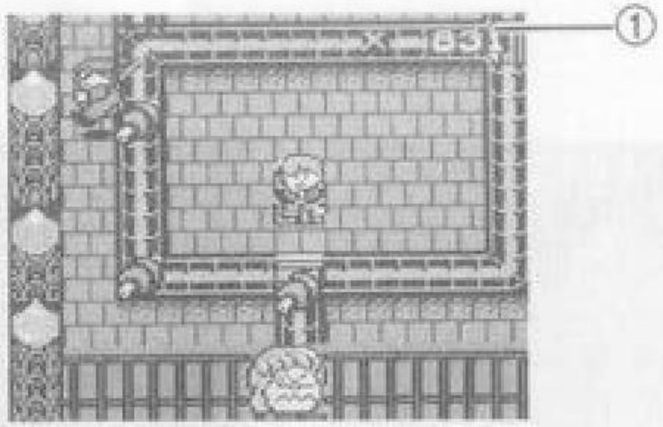
Als je een foutje maakt, zal je dat ook merken. De tijd die je nog had zal minder worden en de persoon die wacht zal erg kwaad worden!

① Overgebleven tijd

Jos onnistut saamaan oikean tuotteen oikealle henkilölle, hän (nainen tai mies) hymyilee ja lähtee pois.

Jos teet munauksen ja välität väärän tuotteen, tulet varmasti tietämään siitä. Ajastimessa jäljellä oleva aika vähenee ja jonossa oleva ihminen tulee vihaisemmaksi kuin hän on ollut koskaan aikaisemmin!

① Jäljellä oleva aika



Bridge Mode

In the Bridge Mode, you must deliver the goods by removing and installing the yellow bridges in the right places on the conveyor belt.

Stand above or below the yellow bridge and press Button 1 to remove it.

Carry the bridge to wherever you want.

Press Button 1 to install the bridge.

As with the Switch Mode, if you deliver the wrong product, the time remaining on the timer will decrease.

Brücken-Modus

Im Brücken-Modus mußt Du die Waren liefern, indem Du die gelben Brücken an den richtigen Stellen der Förderbänder entfernst und einbaust.

Stelle Dich über oder unter die gelbe Brücke und drücke Knopf 1, um sie zu entfernen.

Trage die Brücke dorthin, wo Du sie haben möchtest.

Drücke Knopf 1, um sie einzubauen.

Wie beim Schalt-Modus, nimmt die Dir verbleibende Zeit ab, wenn Du die falsche Ware lieferst.

Mode pont

En mode pont, vous devez donner les bien en retirant et en installant les ponts jaunes aux bons endroits sur le convoyeur.

Restez sur ou sous le pont jaune et appuyez sur le bouton 1 pour le retirer.

Portez le pont où vous voulez.

Appuyez sur le bouton 1 pour installer le pont.

Comme en mode interrupteur, si vous fournissez le mauvais produit, le temps restant sur la minuterie diminue.

Modo de puente

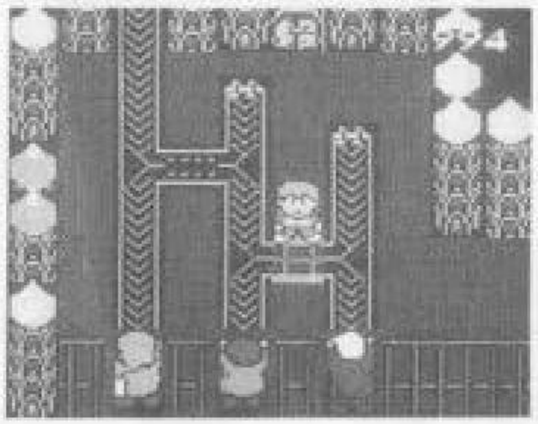
En el modo de puente, la mercadería deberás entregarla instalando y retirando los puentes amarillos en los lugares apropiados de la correa transportadora.

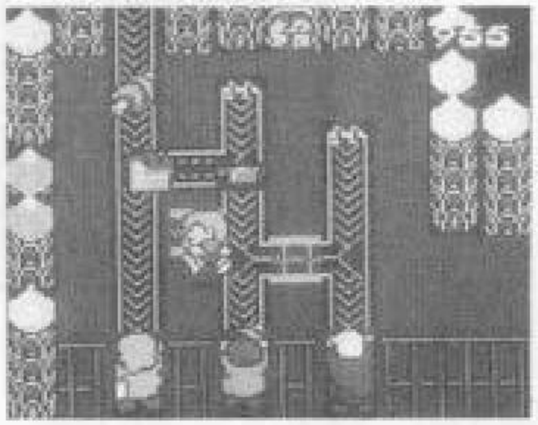
Colócate sobre o debajo del puente amarillo y presiona el botón 1 para retirarlo.

Lleva el puente a cualquier lugar que desees.

Presiona el botón 1 para instalar el puente.

Al igual que en el modo de interruptor, si entregas el producto equivocado, el tiempo restante disminuirá en el temporizador.





Modo dei ponti

Nel modo dei ponti, devi consegnare le merci costruendo o abbattendo i ponti gialli al punto giusto del nastro trasportatore.

Mettiti sopra o sotto il ponte giallo e premi il tasto 1 per abbatterlo.

Porta il ponte dove vuoi.

Premi il tasto 1 per costruire un ponte.

Come nel modo degli interruttori, se consegni un prodotto sbagliato, diminuirà il tempo residuo del timer.

Bryggläge

I bryggläge måste du leverera varorna genom att ta bort och sätta dit de gula bryggorna på rätt ställen av det löpande bandet.

Ställ dig ovanför eller under den gula bryggan och tryck på tangent 1 för att ta bort den.

Bär bryggan dit du vill ha den.

Tryck på tangent 1 för att sätta dit bryggan.

Precis som i kontaktläget minskar den återstående klocktiden om du levererar fel vara.

Brug mode

Bij de Brug Mode moet je de goede produkten op de juiste plaats krijgen door gele bruggen op de juiste plaats in de lopende band te plaatsen.

Ga boven of onder een gele brug staan en druk op toets 1 om hem weg te halen.

Draag de brug naar de plaats waar je hem wilt hebben.

Druk op toets 1 om hem weer te plaatsen.

Net zoals is de Schakel Mode raak je tijd kwijt als je een produkt op de verkeerde plaats aflevert.

Silta-toiminto

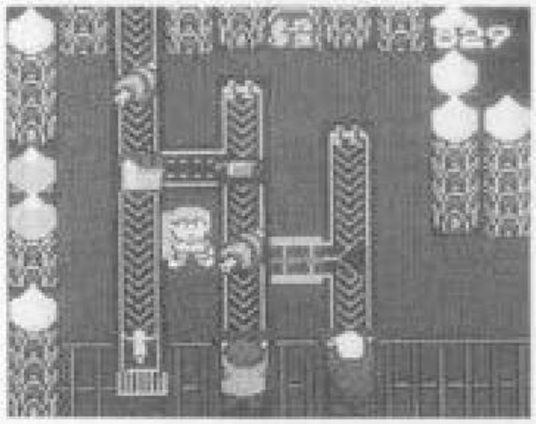
Silta-toiminnossa sinun täytyy välittää tavarat irrottamalla ja asentamalla keltaisia siltoja oikeisiin paikkoihin kuljetushihnoilla.

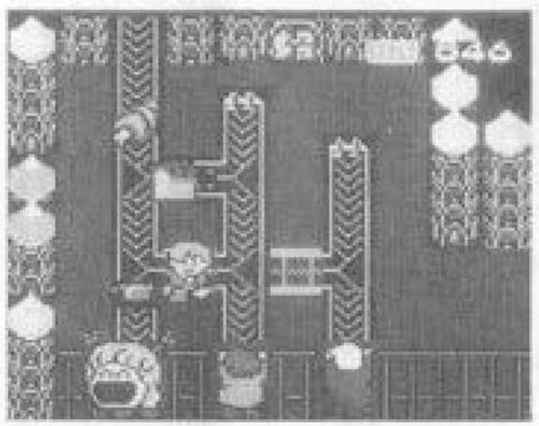
Seiso keltaisen sillan ylä- tai alapuolella ja paina painiketta 1, kun haluat irrottaa sen.

Kanna silta minne haluat.

Paina painiketta 1, kun haluat asentaa sillan.

Jos välität väärän tuotteen, ajastimessa oleva aika vähenee aivan kuten kytkin-toiminnossa.





Pause Screen

When you press the Start Button during the game, the Pause screen appears.

1. The remaining number of players. When you get attacked by one of the guards, you lose one player. When you run out of players, the game is over.

2. Your score (recorded at the end of the previous Stage).

3. Top Score

4. The remaining number of people who are waiting in line.

Pausenanzeige

Wenn Du den Start-Knopf während des Spiels drückst, erscheint die Pausenanzeige.

1. Die Anzahl der verbleibenden Spieler. Wenn Du von einem Wächter angegriffen wirst, verlierst Du einen Spieler. Wenn Du keine Spieler mehr hast, ist das Spiel zu Ende.

2. Dein Punktestand (am Ende der vorangegangenen Station registriert).

3. Bester Punktestand

4. Die verbleibende Anzahl der wartenden Personen.

Ecran de pause

Lorsque vous appuyez sur la touche Start pendant le jeu, l'écran de pause apparaît.

1. Le nombre de vies restantes. Lorsque vous êtes attaqué par un des gardes, vous perdez une vie. Lorsque vous n'avez plus de vies, le jeu est terminé.

2. Votre score (enregistré à la fin du niveau précédent).

3. Meilleur score

4. Le nombre restant de gens attendant dans la queue.

Pantalla de pausa

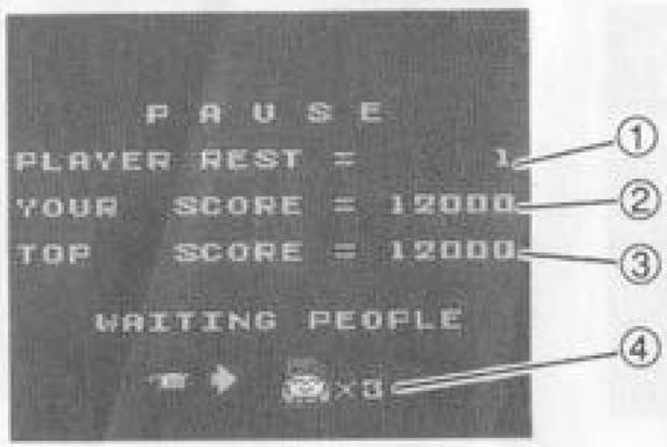
Cuando presiones el botón de comienzo (Start) durante el juego, la pantalla de pausa (Pause) será exhibida.

1. El número de jugadores restantes. Cuando seas atacado por uno de los guardias, perderás un jugador. El juego finalizará cuando se te acaben los jugadores.

2. Tu puntaje (grabado al final de la etapa anterior).

3. Puntaje máximo

4. El número de personas que esperan en la cola.



Schermo di pausa

Quando premi il tasto di inizio durante il gioco appare lo schermo di pausa.

1. Numero di vite rimaste. Quando una delle guardie ti attacca, perdi una vita. Quando non hai più vite, il gioco è finito.
2. Punteggio raggiunto (registrato alla fine della fase precedente).
3. Punteggio record
4. Numero restante di persone che aspettano in fila.

Pausskärm

Pausskärmen visas om du trycker på starttangenten under spelet.

1. Återstående antal spelare. När en av vakterna anfaller dig förlorar du en spelare. Spelet är slut om du förlorar alla spelare.
2. Din poäng (vid slutet av föregående nivå).
3. Poängrekord
4. Antal personer som fortfarande köar.

Pauze scherm

Als je tijdens het spel op de Start Toets drukt, zie je het Pauze Scherm.

1. Het aantal overgebleven Spelers. Als je door een bewaker aangevallen wordt, verlies je een speler. Als je geen spelers meer hebt, is het spel afgelopen.
2. Jouw score (van het eind van het vorige level).
3. Top Score
4. Het aantal mensen dat nog in de rij staan te wachten.

Tauko-kuvaruutu

Jos painat aloituspainiketta pelin aikana, tauko-kuvaruutu ilmestyy esiin.

1. Jäljellä olevien pelaajien lukumäärä. Kun joku vartijoista hyökkää kimppuusi, menetät yhden pelaajan. Jos sinulta loppuu pelaajat, peli loppuu.
2. Pistemääräsi (joka on kerääntynyt aikaisemman asteen loppuun mennessä).
3. Huippupistemäärä
4. Jonossa jäljellä olevien ihmisten lukumäärä.

Know Your Score

The Score screen appears when you clear a Stage. You earn bonus points by clearing a Stage, picking up certain items, or delivering goods. You also earn a Time Bonus which is determined by how much time is left on the Timer when you clear a Stage.

Note: Each time you earn 100,000 points, you get an extra player.

Deinen Punktestand kennen

Das Punktestand-Bild erscheint, wenn Du eine Station aufgeräumt hast. Du verdienst Zusatzpunkte, wenn Du eine Station aufräumst, bestimmte Gegenstände einsammelst oder Waren lieferst. Du verdienst Dir auch einen Zeitzuschlag, welcher nach der verbliebenen Zeit festgesetzt wird, nachdem Du eine Station aufgeräumt hast.

Bemerkung: Jedesmal, wenn Du 100 000 Punkte verdienst, bekommst Du einen extra Spieler.

Connaître votre score

L'écran de score apparaît lorsque vous terminez un niveau. Vous obtenez des points de bonus pour terminer un niveau, collecter certains objets, ou fournir des biens. Vous obtenez également un bonus de temps déterminé par le temps restant sur la minuterie lorsque vous terminez un niveau.

Remarque: Chaque fois que vous atteignez 100 000 points, vous obtenez une vie supplémentaire.

Conoce tu puntaje

La pantalla de puntaje (Score) aparecerá cuando salves una etapa. Obtendrás puntos de bonificación por salvar con éxito una etapa, recoger ciertos artículos o entregar mercadería. También obtendrás una bonificación de tiempo que será determinada por la cantidad de tiempo que quede en el temporizador cuando salves una etapa.

Nota: Cada vez que llegues a los 100.000 puntos, ganarás un jugador adicional.



Impara il tuo punteggio

Quando hai superato una fase appare lo schermo del punteggio. Superando una fase, raccogliendo determinato oggetti o consegnando della merce fai dei punti. Inoltre quando superi una fase, il tempo residuo del timer si trasforma in un bonus tempo.

Nota: Ogni volta che raggiungi i 100.000 punti vinci una vita.

Håll reda på poängen

Poängskärmen visas när du klarar en nivå. Du får bonuspoäng när du klarar en nivå, plockar upp vissa föremål eller levererar varor. Dessutom får du tidsbonus som bestäms av hur mycket tid som är kvar på klockan när du avslutar nivån.

Obs: Varje gång du kommer upp i 100 000 poäng får du en extra spelare.

Ken je score

Het score scherm verschijnt aan het eind van elk level. Je krijgt bonuspunten door een level af te maken, bepaalde voorwerpen op te pakken en de goederen af te leveren. Je krijgt ook een Tijd Bonus voor de tijd die je aan het eind van het level nog over hebt.

Let op: Elke keer als je 100 000 punten haalt, krijg je een extra speler.

Tiedä pistemääräsi

Pisteiden kuvaruutu ilmestyy esiin, kun selviät jostain asteesta. Ansaitset lisäpisteitä, kun selvität asteen, poimit tiettyjä kohteita tai välität tavaroita. Saat tämän lisäksi aikalisää, joka riippuu siitä, kuinka paljon ajastimessa on aikaa jäljellä silloin, kun selviät asteesta.

Huom: Saat lisäpelaajan joka kerta, kun ansaitset 100 000 pistettä.

Game Over and Continue

If you run out of players, the game is over. To continue the game, select Continue and press the Start Button, Button 1 or Button 2. You can continue up to five times. To end the game, select End Game and press Button 1, 2 or Start.

Grab These!

The following items will help you. Pick them up by jumping over them. (You cannot pick up the Weight.)

Spielende und Fortsetzung

Wenn Du keine Spieler mehr hast, ist das Spiel zu Ende. Um das Spiel fortzusetzen, wähle "Fortsetzen" (Continue), und drücke den Start-Knopf, Knopf 1 oder Knopf 2. Du kannst bis zu fünfmal weiterspielen. Um das Spiel zu beenden, wähle "Beenden" (End Game), und drücke Knopf 1, Knopf 2 oder Start.

Ergreife diese!

Die folgenden Gegenstände werden Dir helfen. Sammle sie ein, indem Du über sie hinwegspringst. (Die Gewichte kannst Du nicht einsammeln.)

Jeu terminé et continuer

Si vous n'avez plus de vies, le jeu est terminé. Pour continuer le jeu, sélectionnez Continue et appuyez sur la touche Start, le bouton 1 ou le bouton 2. Vous pouvez continuer cinq fois. Pour arrêter le jeu, sélectionner End Game (fin du jeu) et appuyez sur le bouton 1, le bouton 2 ou Start.

Prenez-les!

Les objets suivants vous aideront. Prenez-les en sautant dessus. (Vous ne pouvez pas prendre le poids.)

Fin del juego y reanudación

Si se te acaban los jugadores, el juego finalizará. Para reanudar el juego, selecciona "Continue" (continuar) y presiona el botón de comienzo (Start), el botón 1 o el botón 2. Podrás reanudar el juego cinco veces como máximo. Para finalizar el juego, selecciona "End Game" (finalizar juego) y presiona el botón 1, el botón 2 o el botón de comienzo (Start).

¡Recoge estos artículos!

Los siguientes artículos te ayudarán. Para recogerlos, salta sobre ellos. (No es posible recoger la pesa.)



Fine gioco e continuazione

Se perdi tutte le vite, il gioco è finito. Per continuare, scegli Continua e premi il tasto di inizio, il tasto 1 o il tasto 2. Puoi continuare fino a cinque volte. Per smettere di giocare, scegli Fine Gioco e premi il tasto 1, 2 o di inizio.

Prendili!

I seguenti oggetti ti daranno una mano. Raccoglili saltandoci sopra. (Non puoi raccogliere il peso.)

Game Over och fortsätt spela

Spelet är slut om dina spelare tar slut. Välj Continue och tryck på starttangenten, tangent 1 eller tangent 2 för att fortsätta spela. Du kan fortsätta upp till fem gånger. Vill du sluta spela väljer du End Game och trycker på tangent 1, 2 eller start.

Lägg beslag på de här!

Du har nytta av följande föremål. Plocka upp dem genom att hoppa över dem. (Du kan inte plocka upp Tyngden.)

Einde van het spel / Doorgaan

Als je geen spelers meer hebt, is het spel afgelopen. Om door te gaan met het spel, moet je voor "Continue" kiezen en op de Start Toets, toets 1 of 2 drukken. Je kunt vijf keer doorgaan. Kies voor "End Game" en druk op de Start Toets of toets 1 of 2 om het spel te stoppen.

Grijp dit!

De volgende voorwerpen helpen je. Pak ze op door op ze te springen. (Je kunt het gewicht niet oppakken.)

Peli loppuu ja jatkuu

Jos sinulta loppuu pelaajat, peli loppuu. Jos haluat jatkaa peliä, valitse jatko (Continue) ja paina aloituspainiketta, painiketta 1 tai painiketta 2. Voit jatkaa peliä enintään viisi kertaa. Jos haluat lopettaa pelin, valitse pelin lopetus (End Game) ja painiketta 1, 2 tai aloituspainiketta.

Tartu näihin!

Ohessa seuraavat kohteet auttavat sinua. Poimi ne mukaasi hyppäämällä niiden päälle. (Et voi poimia painoa.)

① **Weight:** Push it around. Place it on a switch to hold it down. It will surely make things easier for you!

② **Megaphone:** This makes your Scream Attack more powerful.

③ **Electric Guitar:** The funky tune from this instrument will make the guards dance — temporarily.

④ **Lucky Star:** This brings you luck! You earn an extra player.

⑤ **Clock:** Picking this up adds 100 "game seconds" to the timer.

① **Gewichte:** Schiebe sie herum. Platziere sie auf Schalter, um diese gedrückt zu halten. Es wird Dir die Sache garantiert leichter machen!

② **Schalltrichter:** Dieser wird Deine Schrei-Attacke verstärken.

③ **Elektrische Gitarre:** Der beängstigende Ton vom diesem Instrument wird die Wächter zum Tanzen bringen — vorrübergehend.

④ **Glückbringender Stern:** Dieser bringt Dir Glück! Du verdienst Dir einen extra Spieler.

⑤ **Uhr:** Sammelst Du diese ein, werden 100 "Spielsekunden" zu Deiner verbleibenden Zeit dazugerechnet.

① **Poids:** Poussez-le. Placez-le sur un interrupteur pour le maintenir enfoncé. Il rendra certainement les choses plus faciles pour vous!

② **Mégaphone:** Cela rend votre attaque hurlante plus puissante.

③ **Guitare électrique:** Le son funky de cet instrument fait danser les gardes — temporairement.

④ **Bonne étoile:** Elle vous apporte la chance! Vous gagnez une vie supplémentaire.

⑤ **Horloge:** Prenez-la pour ajouter 100 secondes de jeu à la minuterie.

① **Pesa:** Empújala para moverla. Colócala sobre un interruptor para mantenerlo activado. ¡De seguro que te facilitará las cosas!

② **Megáfono:** Hace que tu ataque con gritos sea más poderoso.

③ **Guitarra eléctrica:** La melodía funky de este instrumento hará bailar a los guardias — pero sólo temporalmente.

④ **Estrella de la suerte:** Te trae suerte. Obtienes un jugador adicional.

⑤ **Reloj:** Cuando recojas este artículo, 100 "segundos de juego" le serán agregados al temporizador.

①



②



③



① **Peso:** Portatelo dietro. Mettilo su un interruttore per tenerlo giù. Certamente ti renderà le cose più semplici!

② **Megafono:** Rende più potente il tuo attacco con le grida.

③ **Chitarra elettrica:** Il suono funk di questo strumento farà ballare le guardie — ma solo per un po'.

④ **Buona stella:** Ti porta fortuna! Vinci una vita.

⑤ **Orologio:** Se raccogli l'orologio, aggiungi 100 "secondi di gioco" al timer.

① **Tyngd:** Använd den smart. Lägg den på en kontakt för att hålla ner den. Den gör utan tvivel saker och ting enklare!

② **Megafon:** Gör Vrålattacken effektivare.

③ **Elgitarr:** Tonerna från det här instrumentet får vakterna att dansa — ett tag.

④ **Lyckostjärna:** Ger dig tur! Du får en ny spelare.

⑤ **Klocka:** Plockar du upp den här läggs 100 "spelsekunder" till tiden.

① **Gewicht:** Duw dit heen en weer. Plaats het op een schakelaar om deze ingedrukt te houden. Het wordt dan wat makkelijker voor jou.

② **Megafoon:** Jouw Schreeuw Aanval wordt een stuk harder.

③ **Elektrische gitaar:** Door een swingend muziekje uit dit instrument gaan de bewakers even dansen.

④ **Geluks ster:** Deze brengt geluk. Je krijgt een extra speler.

⑤ **Klok:** Als je deze pakt, krijg je 100 extra spelseconden op je klok.

① **Paino:** Työnnä sitä pyörittäen. Aseta se jonkin kytkimen päälle, jotta kytkin pysyy alaspainettuna. Asiat sujuvat varmasti helpommin sen avulla!

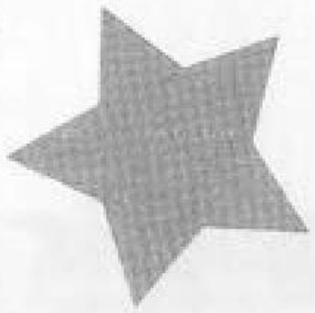
② **Megafooni:** Tämän ansiosta huutohyökkäyksestäsi tulee tehokkaampi.

③ **Sähkökitara:** Tästä instrumentista lähtevä Funky-kappale saa vartijat tanssimaan — väliaikaisesti.

④ **Onnen tähti:** Tämä tuo sinulle onnea. Saat lisäpelaajan.

⑤ **Kello:** Kun poimit tämän, ajastimeen tulee 100 "pelisekuntia" lisää.

④



⑤



Who Needs What

① **Mrs. Peabody**'s been standing in line for good, red meat. Make sure you don't give her any bones!

② **Little Hughie**, the kid next door, can't wait to play with the super game machine, Game Gear. There's no way he can have fun with gears!

③ **Grandpa Tataglia**'s sick of old, moldy bread. It's about time he got freshly baked bread with his coffee!

④ **Pierre**, the olympic skiier, has fractured his leg. He needs medicine right away so that he can ski again. The black bottle holds poison — Greede's the one who needs it!

Wer was braucht

① **Frau Peabody** wartet in der Reihe auf gutes, rotes Fleisch. Sei sicher, daß sie keine Knochen bekommt.

② **Klein Hughie**, das Kind von nebenan, kann es nicht erwarten, mit der neuen Super-Spiel-Maschine, Spiel-Geschirr (Game Gear), zu spielen. Es ist unvorstellbar, daß er Spaß an Geschirr haben könnte!

③ **Großpapa Tataglia** ist angewidert vom alten, muffigen Brot. Es wird Zeit, daß er frischgebackenes Brot mit seinem Kaffee bekommt!

④ **Pierre**, der Olympia-Skiläufer, hat ein gebrochenes Bein. Er braucht dringend Medizin, damit er wieder Skilaufen kann. In der schwarzen Flasche befindet sich Gift — Greede ist derjenige, der das braucht!

Qui a besoin de quoi

① **Mme. Peabody** fait la queue pour de la bonne viande rouge. Assurez-vous de ne pas lui donner d'os.

② **Petit Hughie** le gamin qui habite à côté, ne peut pas attendre de jouer avec la super machine de jeu, Game gear. Il n'y a pas de moyen pourqu'il puisse s'amuser avec le Game gear!

③ **Grand-père Tataglia** est fou du vieux pain moisi. Cela fait un certain temps qu'il n'a pas eu de pain frais avec son café!

④ **Pierre**, le skieur olympique, s'est cassé la jambe. Il a besoin de médicaments tout de suite de manière à pouvoir skier de nouveau. La bouteille noire contient du poison — Greede est celui qui en aurait besoin!

Lo que cada persona necesita

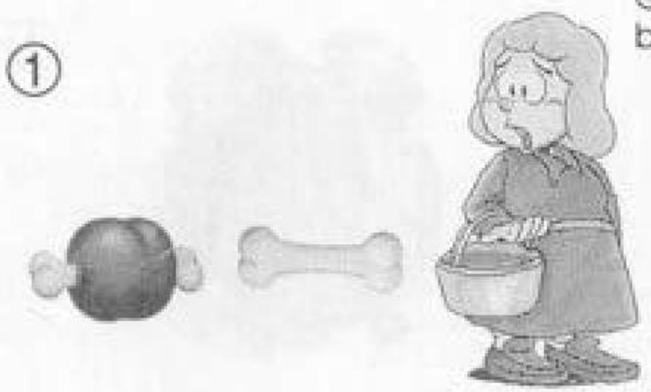
① **La sra. Peabody** ha hecho la cola para conseguir carne de buena calidad. ¡Asegúrate de no darle huesos!

② **El pequeño Hughie**, tu vecino, está impaciente por jugar con la supermáquina Game Gear. ¡No puede entretenerse con engranajes!

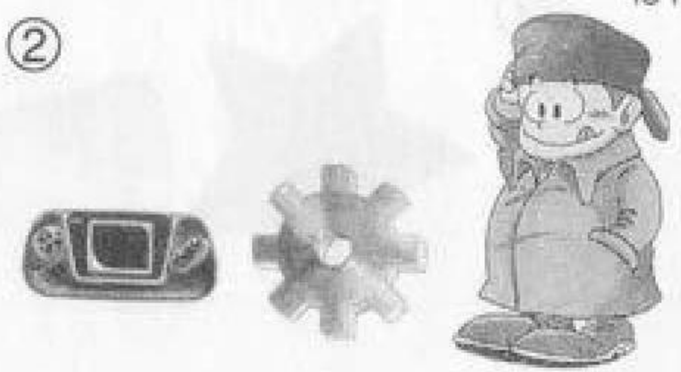
③ **El abuelo Tataglia** está enfermo por comer pan añejo y enmohecido. ¡Ya es hora de que pueda acompañar su café con pan fresco!

④ **Pierre**, el esquiador olímpico, se ha fracturado la pierna. Necesita medicinas para poder volver a esquiar. La botella negra contiene veneno — ¡Greede es quien lo necesita!

①



②



Chi ha bisogno di cosa

① La **Signora Pisello** è in fila per avere della buona carne rossa. Fai attenzione a non darle degli ossi!

② **Piccolo Ugo**, il ragazzo della porta accanto, è impaziente di giocare con la nuova macchina dei giochi, gli ingranaggi di gioco. Non c'è dubbio che egli si diverta con gli ingranaggi!

③ Il **Nonno Tataglia** non ne può più di mangiare pane vecchio e duro. E' giunta l'ora di portargli pane fresco per colazione!

④ **Piero**, lo sciatore olimpico, si è fratturato una gamba. Ha bisogno subito di medicine in modo da poter tornare a sciare. Il botticino nero contiene veleno — ad averne bisogno è Avido!

Vem behöver vad

① **Mrs. Peabody** köar för prima, mört kött. Se till att du inte ger henne några ben!

② **Little Hughie**, granngrabben, kan knappt vänta på sitt nya superspel, Game Gear. Han har inte roligt med kugghjul!

③ **Grandpa Tataglia** är sjuk av gammalt mögligt bröd. Det är dags att han får nybakat bröd till kaffet!

④ **Pierre**, den olympiske skidåkaren, har brutit benet. Han behöver medicin så snabbt som möjligt så att han kan börja åka igen. Den svarta flaskan innehåller gift — den enda som behöver den är Greede!

Wie krijgt wat

① **Mevr. Peabody** staat in de rij voor goed, rood vlees. Geef haar zeker geen botten!

② **Kleine Hughie**, jouw buurjongetje, wil graag spelen met de fantastische Game Gear. Met een tandwiel kan hij helemaal niets!

③ **Opa Tataglia** wil geen oud, afgekloven brood. Hij wil nu eindelijk wel eens wat vers brood eten!

④ **Pierre**, de olympische skiër, heeft zijn been gebroken. Hij heeft een medicijn nodig zodat hij weer kan skiën. In de zwarte pot zit vergif — Greede zou dit moeten krijgen!

Kuka tarvii mitäkin

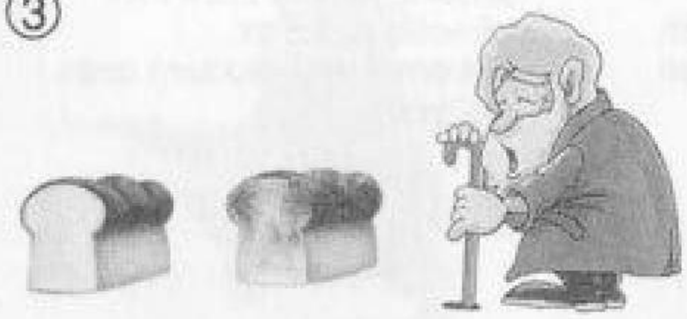
① **Rva. Peabody** on seissyt jonossa hyvää lihan palasta odottaen. Pidä huolta siitä, että et anna hänelle yhtään lulta!

② **Pikku Hughie**, naapurin poika, on kärsimätön odottaessaan Game Gear superpelikonettaan. Hänellä ei ole mitään mahdollisuutta pitää hauskaa vaihteiden kanssa!

③ **Isoisä Tataglia** on kyllästynyt vanhaan, homehtuneeseen leipään. Hänen on jo aika saada uutta, tuoretta leipää kahvinsa kanssa!

④ **Pierre**, olympia-hiihtäjä, on saanut vammoja jalkaansa. Hän tarvitsee lääkettä välittömästi, jotta hän kykenee jälleen hiihtämään. Mustassa pullossa on myrkkyä — Greede on se, jolle se sopii!

③



④



The Crooks

Here are the members of the vicious gang. Watch out! They're nastier than you think!

① **Big Gut Ben** was born to eat, eat and eat! Whenever he sees food, he'll run over and steal it!

② **Steve The Slugger** walks around with a huge bat. Be on your toes when he's near!

③ **Huge Hank**'s a veteran hunter. If you're not quick enough, you'll be his target! Ouch!

④ **Captain Krazee** believes he's a military commander — that's why he's in his uniform. He carries a machine gun that shoots simultaneously in three directions. Be extra careful with this dude!

①



Die Verbrecher

Hier ist eine Anzahl von Mitgliedern der bösen Gang. Achtung! Sie sind hinterlistiger, als Du glaubst.

① **Großer Darm (Big Gut) Ben** wurde geboren, um zu essen, essen, essen! Wannimmer er Nahrung sieht, wird er hinlaufen und sie stehlen!

② **Steve, der Träge**, läuft mit seiner gigantischen Fledermaus herum. Sei auf der Hut, wenn er in der Nähe ist!

③ **Großer Knäuel (Huge Hank)** ist ein erfahrener Jäger. Wenn Du nicht schnell genug bist, wirst Du seine Zielscheibe sein! Aua!

④ **Kapitän Krazee** bildet sich ein, ein Kommandeur zu sein — deswegen trägt er eine Uniform. Er hat ein Maschinengewehr bei sich, welches in drei Richtungen gleichzeitig schießt. Sei besonders vorsichtig mit diesem Kauz!

Les escrocs

Voici les membres du gang corrompu. Faites attention! Ils sont plus vicieux que vous ne le pensez!

① **Bug Gut Ben** est né pour manger, manger, et manger! Chaque fois qu'il voit de la nourriture, il se jette dessus et la dérobe!

② **Steeve the Slugger** se ballade avec une énorme batte. Soyez sur vos gardes lorsqu'il est dans les parages!

③ **Huge Hank** est un chasseur vétéran. Si vous n'êtes pas assez rapide, vous serez sa cible! Ouch!

④ **Le capitaine Krazee** croit qu'il est un commandant militaire — c'est pourquoi il est en uniforme. Il porte une mitrailleuse qui tire simultanément dans trois directions. Soyez extrêmement prudent avec ce type!

Los maleantes

Estos son los miembros de la pandilla viciosa. ¡Ten cuidado! ¡Son más malos de lo que crees!

① **Ben tripas largas** nació para comer, comer y comer. Cada vez que vea comida, se abalanzará sobre ella y la robará.

② **Steve el matón** deambula por ahí llevando un gran bate. ¡Manténte bien despierto cuando él esté cerca!

③ **El gran Hank** es un cazador veterano. Si no eres lo suficientemente rápido, terminará siendo su blanco. ¡Ay!

④ **El capitán Krazee** cree ser un comandante militar — es por eso que anda con uniforme. Lleva una ametralladora que dispara simultáneamente en tres direcciones. ¡Ten especial cuidado con este rufián!

②



Gli imbroglioni

Ecco i membri della viziosa banda. Fai attenzione! Sono più cattivi di quanto tu possa immaginare!

① Il **Grande Ben** è nato per mangiare, mangiare e ancora mangiare! Appena vede del cibo, si precipita e lo ruba!

② **Steve lo sterminatore** gira con un enorme bastone. Dattela a gambe levate quando si avvicina!

③ **Grossa matassa** è un cacciatore esperto. Se non sei abbastanza veloce, sarai la sua preda. Ahi!

④ Il **Capitano Matto** crede di essere un comandante dell'esercito — ecco perchè porta la divisa. Porta una pistola automatica che spara simultaneamente in tre direzioni. Sii molto attento quando vedi questo imbroglione!

Fienden

Här är medlemmarna i det våldsamma gänget. Se upp! De är otrevligare än du tror!

① **Big Gut Ben** föddes för att äta, äta och äta! Så fort han får syn på mat rusar han dit och stjäl den!

② **Steve The Slugger** går omkring med ett jättelikt baseballträ. Håll dig i rörelse när han är i närheten!

③ **Huge Hank** är en veteranjägare. Är du inte tillräckligt snabb blir du hans måltavla! Smack!

④ **Captain Krazee** tror att han är militär befälhavare — det är därför han bär uniform. Han är beväpnad med ett maskingevär som avfyrar skott åt tre håll samtidigt. Var extra försiktig med den här gossen!

③



De boeven

Dit zijn de leden van de gemene bende. Kijk uit! Ze zijn gevaarlijker dan je denkt!

① **Dikbuik Ben** is geboren om te eten, eten en te eten. Als hij eten ziet, rent hij erop af en steelt het!

② **Steve de Dief** loopt rond met een grote knuppel. Let goed op als hij in de buurt is!

③ **Grote Hank** is een oude jager. Als jij niet snel genoeg bent, ben jij zijn volgende trofee! Auw!

④ **Kapitein Krazee** gelooft dat hij een militaire commandant is — daarom draagt een uniform. Hij draagt een machinegeweer dat snel in drie verschillende richtingen schiet. Kijk erg goed uit voor dit figuur!

④



Konnat

Tässä ovat tämän pahanilkisen koplan jäsenet. Ole varovainen! He ovat ilkeämpiä kuin arvaatkaan!

① **Isomaha-Ben** on syntynyt syömään, syömään ja syömään. Hän juoksee aina ruokaa nähdessään sen luokse ja varastaa sen!

② **Steve Tyrmääjä** kävelee ympärilinsä suuren mailan kanssa. Hiivi varpaillasi, jos hän on lähettyvillä!

③ **Iso Hank** on kokenut veteraanimetsästäjä. Jos et ole tarpeeksi nopea, sinusta tulee hänen metsästyksen kohde! Autsi!

④ **Kapteeni Krazee** luulee olevansa armeijan komentaja — tämän vuoksi hän on pukeutunut univormuun. Hänellä on mukanaan konekivääri, jolla voi ampua samanaikaisesti kolmeen eri suuntaan. Ole erityisen varovainen, jos joudut tekemisiin tämän tyypin kanssa!

Handling This Cartridge

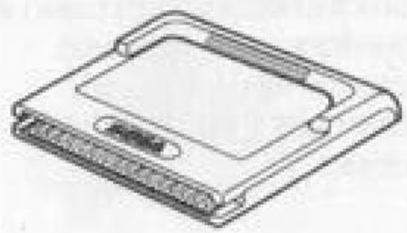
This cartridge is intended exclusively for the Sega Game Gear System.

For Proper Usage

① Do not immerse in water!
② Do not bend!
③ Do not subject to any violent impact!
④ Do not expose to direct sunlight!
⑤ Do not damage or disfigure!
⑥ Do not place near any high temperature source!
⑦ Do not expose to thinner, benzine, etc.!

- When wet, dry completely before using.
- When it becomes dirty, carefully wipe it with a soft cloth dipped in soapy water.
- After use, put it in its case.

* Be sure to take an occasional recess during extended play.



Vorsichtsmaßregeln für den Umgang mit der Spielkassette

Diese Spielkassette dient ausschließlich zur Verwendung mit dem Sega Game Gear Steuerpult.

Umgang und Pflege

① Nicht ins Wasser legen!
② Nicht biegen!
③ Vor starken Stößen schützen!
④ Nicht an Plätzen mit direkter Sonnenbestrahlung ablegen!
⑤ Nicht beschädigen oder verunstalten!
⑥ Nicht in der Nähe von Wärmequellen ablegen!
⑦ Zum Reinigen niemals Verdünner, Benzol o. dergl. verwenden!

- Falls feucht, vor dem Gebrauch trockenwischen.
- Bei Verschmutzung mit einem weichen, mit Seifenwasser angefeuchtetem Tuch abwischen.
- Nach Gebrauch in der Kassettenschachtel aufbewahren.

* Legen Sie nach längerem



Manipulation de la cartouche

Cette cartouche est conçue exclusivement pour le Sega Game Gear System.

Pour une utilisation appropriée

① Ne pas mouiller!
② Ne pas plier!
③ Ne pas soumettre à des chocs violents!
④ Ne pas exposer au soleil!
⑤ Ne pas abîmer!
⑥ Ne pas laisser à proximité d'une source de chaleur!
⑦ Ne pas mettre en contact avec du diluant, de l'essence, etc.!

- Si votre cartouche est mouillée, séchez-la bien avant de la réutiliser.
- Si elle est sale, frottez-la avec précautions à l'aide d'un chiffon humide et d'un peu de savon.
- Si vous ne vous en servez plus, rangez-la dans sa boîte.

* N'oubliez pas de faire quelques pauses si vous jouez assez longtemps.



Manipulación de este cartucho

Este cartucho debe utilizarse solamente en el sistema Game Gear de Sega.

Para emplearlo correctamente.

① ¡No lo meta en agua!
② ¡No lo doble!
③ ¡No lo golpee con fuerza!
④ ¡No lo exponga a la luz directa del sol!
⑤ ¡No lo estrope ni desfigure!
⑥ ¡No lo ponga cerca de fuentes de calor!
⑦ ¡No lo exponga a los diluyentes de pintura, bencina, etc.!

- Cuando esté mojado, séquelo completamente antes de utilizarlo.
- Cuando se ensucie, límpielo cuidadosamente con un paño suave humedecido en agua con jabón.
- Póngalo en su caja después de utilizarlo.

* No se olvide de descansar de vez en cuando cuando utilice el juego durante mucho tiempo.



Uso della cartuccia

Questa cartuccia è stata creata esclusivamente per il sistema Sega Game Gear.

Per un uso appropriato.

① Non immergerla nell'acqua!
② Non piegarla!
③ Non sottoporla ad alcun impatto violento!
④ Non esporla alla luce solare diretta!
⑤ Non danneggiarla o manometterla!
⑥ Non collocarla vicino a qualsiasi tipo di alta fonte di calore!
⑦ Non esporla a trielina, benzina ecc.!

- Quando si bagna, asciugarla completamente prima di usarla nuovamente.
- Quando si sporca, pulirla accuratamente con un panno soffice inumidito di acqua insaponata.
- Dopo l'uso, riporla nella sua custodia.

* Se giocate per lungo tempo, riposatevi di tanto in tanto.

Kassettskötsel

Denna spelkassett kan bara spelas i Segas spelmodul Sega Game Gear.

Korrekt kassettskötsel

① Tappa inte kassetten i vatten!
② Försök inte att böja spelkassetten!
③ Utsätt inte kassetten för hårda stötar!
④ Utsätt inte kassetten för solsken!
⑤ Var försiktig så att kassetten inte skadas eller blir deformerad!
⑥ Placera inte kassetten på platser där den utsätts för värme!
⑦ Använd aldrig lösningsmedel, bensin, o.s.v., för att rengöra kassetten!

- När kassetten har blivit våt: låt kassetten torka helt och hållet innan du sätter i kassetten i spelmodulen.
- När kassetten blivit smutsig: torka försiktigt kassetten med en trasa som fuktats i tvålvatten.
- Efter spelslut: kom alltid ihåg att sätta i kassetten i kassettasken.

* Kom ihåg att då och då vila dig under en långvarig spelsession.

Hoe behandel je deze cassette

Deze cassette is exclusief gemaakt voor het Sega Game Gear System.

Voor juist gebruik

① Houd hem uit de buurt van water!
② Buig hem niet!
③ Stoot hem nergens tegenaan!
④ Stel hem niet bloot aan direct zonlicht!
⑤ Beschadig of verdraai hem niet!
⑥ Leg hem niet in de buurt van hete of gloeiende voorwerpen!
⑦ Maak hem niet schoon met thinner, benzine enz.!

- Als hij nat wordt, maak hem dan eerst helemaal droog voordat je hem gebruikt!
- Als hij vuil is, maak hem schoon met een zachte, vochtige doek.
- Stop hem in zijn hoes als je hem niet gebruikt.

* Neem af en toe een pauze als je erg lang speelt.

Tämän kasetin käsittely

Tämä kasetti on tarkoitettu ainoastaan Sega Game Gear järjestelmään.

Oikea käyttö

① Älä kastuta veteen!
② Älä taivuta!
③ Älä kolhaise voimakkaasti!
④ Älä aseta alttiiksi suoralle auringon paisteelle!
⑤ Älä vaurioita tai aiheuta epämuodostumista!
⑥ Älä aseta minkään kuuman lämpölähteen läheisyyteen!
⑦ Älä aseta alttiiksi tinnerille, bensiinille, ym.!

- Jos kasetti kastuu, kuivaa se täysin ennen käyttöä.
- Jos se tulee likaiseksi, pyyhi se varovasti pehmeällä kankaalla, joka on kostutettu saippuaiseen veteen.
- Aseta se koteloonnsa käytön jälkeen.

* Pidä huolta siitä, että keskeytät pelin ajoittain, kun pelaat kauan aikaa.

④



⑤



⑥



⑦



SEGA

PRINTED IN JAPAN